

ТЕКСТ 3

МЕТОДИ ЗА ИЗУЧАВАНЕ НА ЧУЖДИ ЕЗИЦИ

Най-често срещаните методи за преподаване на чужди езици, в това число и на българския, са следните:

1. Преводен метод

Този метод е известен още като традиционен, граматически или преводно-граматически. Той е един от най-старите класически методи, характеризиращ се с четене и превод на текста и с изучаване на граматиката. Вниманието при този метод е насочено към изучаването и овладяването на системата на езика. Преводният метод е един от най-дълго употребяваните методи, който и днес не е загубил значението си. Към него могат да се отнесат и други подобни видове:

а/ граматичен

б/ сравнителен

в/ съпоставителен

Най-типичните представители на тези групи методи са:

а/ преводно-граматичен

Той се състои в системно изучаване на граматиката на чуждия език и превеждане на всяко изречение, израз или дума на роден или контактен език.

б/ лексико-преводен

При този метод вниманието се насочва към превода на дадено произведение в неговата цялост. Всяка единица от произведението е придружена от двуезичен речник или цялостен превод на тази единица, а така също и от граматичен коментар на текста. Основната цел тук е да се сравни чуждия език с родния. Преводът почти винаги е буквален, а граматиката се преподава чрез правила, които се наизустяват и се прилагат в упражнения.

Основният недостатък на този метод е, че се пренебрегва устната реч.